

Genre du véhicule Remorque de travail	Marque BERNARD	Type M 31	Fiche d'homologation n° CH 9110 02
--	-------------------	--------------	---------------------------------------

MOYENS D'IDENTIFICATION "M 31" sur plaquette du constructeur et frappé près de cette plaquette.

Numéro du châssis frappé sur timon au dessous de la plaquette et frappé par l'importateur sur la plaquette
 Signe d'identification du moteur frappé
 Constructeur Compresseurs BERNARD, Lyon (F) Importateur Maison L. ELLGASS SA., Renens / VD

CHASSIS Nombre d'essieux, 1 av. suspension	Nombre de roues 2
Direction --- Assistance ---	
Frein de service ---	
Frein auxiliaire ---	Ralentisseur ---
Frein stationn ^t . <u>méc., exp. int., levier av. segment, à câble, 2 roues</u>	
Transmission ---	Nombre vit. ---
Blocage differ. ---	Crochet rem. <u>anneau Ø 40</u> Vitesse max. <u>80</u> km/h

MOTEUR DE TRAVAIL Temps 4	
Marque <u>DEUTZ</u>	Carbur. <u>D</u>
Type <u>F 2 L 912</u>	
Position ---	Nombre cyl. ---
Alésage ---	Course ---
Cylindr. --- cm ³	CV-impôt ---
CV-puiss. --- () à --- t/m	
Refroidissement ---	
Bruit <u>82</u> dB (A) à <u>2200</u> t/m	
Amortissement bruit <u>1 pot 320xØ 130</u>	

CARROSSERIE Forme <u>Compresseur</u>	Nombre portes ---
Toit ouvert ---	
Nombre de places : Total --- ; AV --- ; milieu --- ; AR --- ; Places debout ---	

DIMENSIONS	Voie	AV	AR
Diam. braquage	G	DR	<u>820</u>
Empattement	--- / (---) / (---) / (---)		
	<u>Dimensions ext.</u>	<u>Dimensions int.</u>	
Longueur	<u>2910</u>	---	
Largeur	<u>960</u>	---	
Hauteur	<u>1150</u>	---	
Porte à faux	AV <u>+</u>	---	
	AR <u>840</u>	---	
	lat. ---	---	

POIDS	Avant	Milieu	Arrière	TOTAL
A vide	<u>50</u>	---	<u>690</u>	<u>740</u>
Charge utile	---	---	---	---
Total	<u>50</u>	---	<u>690</u>	<u>740</u>
Garantie fabr.	---	---	---	<u>800</u>
Dimens. pneus	---	<u>145 SR 13</u>	---	---
Charge p. essieu	---	---	<u>750 (1,8)</u>	---
Poids maxi remorquable	de l'ensemble			---
	---			kg

+) Porte-à-faux timon de remorque = 2070 mm

EQUIPEMENT Equipement électrique _____ V

Feux de route _____ Avertisseur optique _____

Feux de croisement _____ Feux de position _____

Feux de gabarit _____ Feux de brouillard _____

Avertisseur _____ Niv. sonore _____ ()

Essuie-glace _____ Lave-glace _____

Feux arrières 2/ R-S1 (E) Catadioptrés AV = 2/ I (E)

Feux stop 2/ R-S1 (E) AR = 2/ III(E)

Eclair. plaque contr. 1/sép., au centre Plaque forme haute

Rétroviseur _____ Indic. vitesse _____

Indic. direction clign. 2/ 2a (E)

AV _____ latér. _____ AR orange

Avert. clign. _____ Lampes de travail _____

Feux complémentaires : _____

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule Remorque de travail

Marque & type BERNARD M 31

Chassis n° _____ (selon véhicule)

Homologation n° CH 9110 02

Forme de la carr. Compresseur

Places ass. : Total _____ (_____ avant)

Poids à vide 740 Carburant _____
CV

Charge utile _____ Cylindrée _____ cm³

Poids total 740 Poids de
l'ensemble _____

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS: No. de châssis du vhc. expertisé: M 31 - 164 17326

Lieu et date de l'expertise

Lausanne, 7.7. / 2.11.71

La commission d'expertise

Genre du véhicule Remorque de travail	Marque B E R N A R D	Type M 3 1	Fiche d'homologation n° CH <u>9110 02</u>
---	--------------------------------	----------------------	--

MOYENS D'IDENTIFICATION "M 31" sur plaquette du constructeur et frappé près de cette plaquette.

Numéro du châssis frappé sur timon au dessous de la plaquette et frappé par l'importateur sur
 Signe d'identification du moteur frappé la plaquette
 Constructeur Compresseurs BERNARD, Lyon (F) Importateur Maison L. ELLGASS SA., Renens / VD +

CHASSIS Nombre d'essieux <u>1 av.</u> suspension <u>Nombre de roues 2</u> Direction <u>--</u> Assistance <u>--</u> Frein de service <u>--</u> Frein auxiliaire <u>--</u> Ralentisseur <u>--</u> Frein stationn ^t . <u>méc., exp. int., levier av. segment, à câble, 2 roues</u> Transmission <u>--</u> Nombre vit. <u>--</u> Blocage differ. <u>--</u> Crochet rem. <u>anneau Ø 40</u> vitesse max. <u>80</u> km/h	MOTEUR DE TRAVAIL Temps <u>4</u> Marque <u>D E U T Z</u> Carbur. <u>D</u> Type <u>F 2 L 912</u> Position <u>--</u> Nombre cyl. <u>--</u> Alésage <u>--</u> Course <u>--</u> Cylindr. <u>--</u> cm ³ CV-impôt <u>--</u> CV-puiss. <u>--</u> () à <u>--</u> t/m Refroidissement <u>--</u> Bruit <u>82</u> dB (A) à <u>2200</u> t/m Amortissement bruit <u>1 pot 320xØ 130</u>
CARROSSERIE Forme <u>Compresseur</u> Nombre portes <u>--</u> Toit ouvert <u>--</u> Nombre de places : Total <u>--</u> ; AV <u>--</u> ; milieu <u>--</u> ; AR <u>--</u> ; Places debout <u>--</u>	

DIMENSIONS	Voie	
	AV	AR
Diam. braquage	<u>G</u>	<u>DR</u>
Empattement	<u>(/ / /)</u>	
	Dimensions ext.	Dimensions int.
Longueur	<u>2910</u>	
Largeur	<u>960</u>	
Hauteur	<u>1150</u>	
Porte à faux	AV <u>(+)</u>	
	AR <u>810</u>	
	lat. <u>--</u>	

POIDS	Avant	Milieu	Arrière	TOTAL
A vide	<u>50</u>		<u>690</u>	<u>740</u>
Charge utile	<u>--</u>		<u>--</u>	<u>--</u>
Total	<u>50</u>		<u>690</u>	<u>740</u>
Garantie fabr.	<u>--</u>		<u>--</u>	<u>800</u>
Dimens. pneus		<u>145 SR 13</u>		
Charge p. essieu			<u>750 (1,8)</u>	
Poids maxi remorquable	de l'ensemble			
		<u>--</u>		<u>--</u> kg

t) Porte-à-faux timon de remorque = 2070 mm

<u>EQUIPEMENT</u>	Equipement électrique _____ V	
Feux de route _____	--	Avertisseur optique _____
Feux de croisement _____	--	Feux de position _____
Feux de gabarit _____	--	Feux de brouillard _____
Avertisseur _____	--	Niv. sonore ___()
Essuie-glace _____	--	Lave-glace _____
Feux arrières _____	2/ R-S1 (E)	Catadioptr. AV = 2/ I (E)
Feux stop _____	2/ R-S1 (E)	AR = 2/ III (E)
Eclair. plaque contr. _____	1/sép., au centre	Plaque forme haute
Rétroviseur _____	--	Indic. vitesse _____
Indic. direction clign. _____	2/ 2a (E)	
AV _____	-- latér. --	AR orange
Avert. clign. _____	--	Lampes de travail _____
Feux complémentaires : _____	--	

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule Remorque de travail
 Marque & type BERNARD M 31
 Chassis n° _____ (selon véhicule)
 Homologation n° CH 9110 02
 Forme de la carr. Compresseur

Places ass. : Total _____ (_____ avant)
 Poids à vide 740 Carburant _____
 CV
 Charge utile -- Cylindrée _____ cm³
 Poids total 740 Poids de l'ensemble _____

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS: No. de châssis du vhc. expertisé: M 31 - 164 17326
 +) Autre importateur: Maison CONECTA, Kanzleistrasse 57, Winterthur

Remplace FH CH 9110 02 du 2.11.71
Autre importateur
(1.6.72)

Lieu et date de l'expertise
Lausanne, 7.7. / 2.11.71

La commission d'expertise

(4)

Arbeitsanhänger
Remorque de travail

B E R N A R D

M 3 1

CH 9110 02

Zusatzkarte I

Fiche complémentaire I

Weitere Importeure

René LEHR, Baumaschinen, Solothurnerstrasse 96
MAWERK ANDERHUB, Seestrasse 355

Autres importateurs

4053 Basel
8038 Zürich

Bern, 10.12.74.

Genre du véhicule Caravane	Marque B Ü R S T N E R	Type Flipper 515	Fiche d'homologation n° CH <u>9111 02</u>
--------------------------------------	----------------------------------	----------------------------	--

MOYENS D'IDENTIFICATION "Flipper 515" sur plaquette du constructeur, à droite, à l'avant latéralement sur paroi.

Numéro du châssis frappé _____ à droite, en haut sur le timon.

Signe d'identification du moteur frappé _____

Constructeur **J. BÜRSTNER, Kehl / Neumühl (D)** Importateur **CARAVAN WAIBEL, Schönbühl/BE**

CHASSIS Nombre d'essieux 1 av. suspension - Nombre de roues : 2
 Direction _____ Assistance _____
 Frein de service méc., à inertie, exp. int., sur les 2 roues, avec
 Frein auxiliaire _____ blocage de recul automatique
 Frein stationn^t. méc., exp. int., s. les 2 roues, av. sécur. de rupture
 Transmission _____ Nombre vit. _____
 Attelage: rotule \varnothing 50 , Vitesse max. 80 km/h

MOTEUR Genre _____ Temps _____
 Marque _____ Carbur. _____
 Type _____
 Position _____ Nombre cyl. _____
 Alésage _____ Course _____
 Cylindr. _____ cm³ CV-Impt^t _____
 CV-puiss. _____ () à _____ t/m
 Refroidissement _____
 Bruit _____ dB () à _____ t/m
 Amortissement bruit _____

CARROSSERIE Forme Roulotte d'habitation Nombre portes 1 à droite
 Nombre de places : Total _____ ; AV _____ ; milieu _____ ; AR _____ ; Places debout _____

DIMENSIONS	Voie		AV	AR	1690
	Diam. braquage				
Empattement	/ / /				
	Dimensions ext.		Dimensions int.		
Longueur	5980		4900		
Largeur	2080		1935		
Hauteur	2410		1890		
Porte à faux	AV	3300 **)		2360	
	AR	2680		2540	
	lat.	-		-	

**) porte à faux du timon

POIDS	Avant	Milieu	Arrière	TOTAL	*)
A vide	30		750	780	
Charge utile				-	
Poids total				-	
Garantie fabr.	75		950	950	
Dimens. pneus			5.90-13 6 PR		
Charge p. essieu			1000 (3,0)		
	de l'ensemble				
Poids maxi remorquable					kg

<u>EQUIPEMENT</u>	Equipement électrique	--	V
Feux de route	-	Avertisseur optique	-
Feux de croisement	-	Feux de position	-
Feux de gabarit	AV = 2/A (E)	Feux de brouillard	-
Avertisseur	-	Niv. sonore	- (-)
Essai-glace	-	Lave-glace	-
Feux arrières	2/R - S1 (E)	Catadioptrés	AV = 2/I (E)
Feux stop	2/R - S1 (E)		[C = 2/I (E)]
Eclair. plaque contr.	1/3 gauche comb.		[AR = 2/III (E)]
Rétroviseur	-	Indic. vitesse	-
Indic. direction clign.	2/		
AV	- latér.	AR	2/2a (E)
Avert. clign.	-	Lampes de travail	-
Cales d'arrêt : 2/ 220 x 100 x 90			

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule Caravane

Marque & type BÜRSTNER Flipper 515

Homologation n° CH 9111 02

Forme de la carr. Roulotte d'habitation

Places ass. : Total - (- avant)

Poids à vide sel. bull. Carburant -

CV -

Charge utile de pesage Cylindrée - cm³

Poids total - Poids de l'ensemble -

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS: No de châssis du vhc. expertisé = 10712338

*) Aménagement intérieur : 4 lits, 2 tables, 1 armoire, divers réduits, 1 bloc-cuisine avec réchaud et évier, 1 compartiment de toilette (sans réservoir d'eau et bouteille de gaz).

Lieu et date de l'expertise
Berne, 4.1.72

La commission d'expertise

100